BOUNDARY WATERS

Minute No. 314 of the
International Boundary and
Water Commission,
UNITED STATES OF AMERICA
and MEXICO

Signed at Ciudad Juarez November 14, 2008

and

Agreement Extending the Minute No. 314
Effected by Exchange of Notes at
Washington October 16 and November 2, 2009

NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

". . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof."

MEXICO

Boundary Waters

Minute No. 314 of the International Boundary and Water Commission, United States and Mexico.
Signed at Ciudad Juarez November 14, 2008;
Entered into force November 26, 2008.
And agreement extending Minute No. 314.
Effected by exchange of notes at Washington October 16 and November 2, 2009;
Entered into force November 2, 2009.

INTERNATIONAL BOUNDARY AND WATER COMMISSION
UNITED STATES AND MEXICO.

Ciudad Juarez, Chihuahua
November 14, 2008

MINUTE NO. 314

EXTENSION OF THE TEMPORARY EMERGENCY DELIVERY OF COLORADO RIVER WATER FOR USE IN TIJUANA, BAJA CALIFORNIA

The Commission met at the offices of the Mexican Section in Ciudad Juarez, Chihuahua on November 14, 2008 at 10:00 am, to consider the request by the Baja California State Water Commission (CEA) to extend for an additional five-years the delivery to Tijuana, Baja California, through the Otay International Connection, of a portion of the Colorado River waters allotted to Mexico under the "United States-Mexico Treaty for Utilization of Waters of the Colorado and Tijuana Rivers and of the Rio Grande," signed February 3, 1944 (hereinafter the 1944 Water Treaty), based on the principles established in International Boundary and Water Commission Minute No. 240, entitled, "Emergency Deliveries of Colorado River Waters for Use in Tijuana" dated June 13, 1972, as subsequently amended and extended, and most recently in Commission Minute No. 310, entitled, "Emergency Delivery of Colorado River Water for Use in Tijuana, Baja California" dated July 28, 2003, which is scheduled to expire in November 2008.

The Commissioners considered the information provided by the CEA and by the State Public Utility Commission of Tijuana (CESPT) that in light of a potential contingency that could affect the region's water supply and due to involuntary delays in the execution of the "Expansion of the Colorado River-Tijuana Aqueduct," they foresee partial water supply shortage periods in the next five years, until said infrastructure improvements are able to cover the growing needs over the short and medium term. The Commissioners observed that the connection constructed to enable emergency water deliveries to Mexico at the international land boundary at Otay Mesa-Mesa de Otay, under Minute No. 240, as subsequently amended and extended, was rehabilitated at a cost to Mexico for the emergency deliveries to resume and continue, also at a cost to Mexico. The Commissioners noted that CESPT has fulfilled the commitment stipulated in the "Joint Report of the Principal Engineers to Facilitate Emergency Delivery of Colorado River Water for Use in Tijuana, Baja California," dated July 11, 2003, which forms part of Commission Minute No. 310, to reimburse funds spent by the Otay Water District (OWD) on the installation of equipment necessary for the deliveries and not recovered by deliveries made during the five year period covered under Minute No. 310 through rates charged per cubic meter of water delivered on site and sent to the City of Tijuana through October 2008.

The U.S. Commissioner informed that the United States Bureau of Reclamation (Bureau), and the California agencies: San Diego County Water Authority (SDCWA), the Metropolitan Water District of Southern California (MWD), and the Otay Water District, which own and operate the conveyance system from Parker Dam on the Colorado River to the Otay Water District, are able and willing, in principle, to make the

emergency water deliveries to Tijuana, B.C. in the volumes and periods as estimated by the CESPT, to avoid the water supply shortages for the next five years starting November 11, 2008 through November 9, 2013.

The Commissioners reviewed the 2003 "Joint Report of the Principal Engineers to Facilitate Emergency Delivery of Colorado River Water for Use in Tijuana, Baja California," which forms part of Commission Minute No. 310, and they concur that the terms and conditions of the 2003 Joint Report will remain in full force and effect, as specified in the attached and amended Joint Report which forms an integral part of this Minute. Additionally, Table 1 entitled "Charges to Mexico for Emergency Deliveries for Tijuana of a Portion of Mexico's 1944 Colorado River Treaty Water," which forms an integral part of the amended Joint Report, has been revised to reflect the current cost of deliveries.

Based on the foregoing, the Commissioners adopted the following resolutions, subject to the approval of the two Governments:

1. That Commission Minute No. 310 shall be extended for an additional year, to allow for the delivery at the international land boundary to Tijuana, Baja California, of a portion of Colorado River waters allotted to Mexico in the 1944 Water Treaty, between November 11, 2008 and November 10, 2009, in a manner that does not affect the delivery or discharge of water to the United States customers.

2 That Commission Minute No. 310 may be extended for subsequent one year periods for a total not to exceed five years, to allow delivery at the international land boundary to Tijuana, Baja California, of a portion of Colorado River waters allotted to Mexico in the 1944 Water Treaty until November 9, 2013, subject to an annual exchange of diplomatic notes between the two governments. The annual deliveries shall be made in accordance with procedures adopted annually by the Commission.

3. That the Government of Mexico shall assure that payment is made by CESPT, in advance of each delivery, of any and all financial costs incurred in making the water deliveries at a cost to Mexico that is equivalent to that charged to United States customers in that area.

4. That the water deliveries shall be made in accordance with the provisions in the "Amended Joint Report of the Principal Engineers to Facilitate Emergency Delivery of Colorado River Water for Use in Tijuana, Baja California," signed by U.S. Section Principal Engineer Alfredo J. Riera and Mexican Section Principal Engineer Luis Antonio Rascon Mendoza, October 24, 2008, a copy of which is attached and forms an integral part of this Minute.

5. That all activities undertaken pursuant to this Minute shall be subject to the availability of funds, resources, and corresponding personnel, as well as to applicable laws and regulations in each country.

6. That this Minute shall enter into force upon notification of approval by the Government of the United States of America and the Government of the United Mexican States through the respective Sections of the Commission.

The meeting then adjourned:

Alfredo J. Riera
Acting United States Commissioner

Luis Antonio Rascón Mendoza
Interim Mexican Commissioner

Adolfo Mata
United States Section Secretary

José de Jesús Luévano Grano
Mexican Section Secretary

INTERNATIONAL BOUNDARY AND WATER COMMISSION
UNITED STATES AND MEXICO

Ciudad Juarez, Chihuahua
October 24, 2008

AMENDED JOINT REPORT OF THE PRINCIPAL ENGINEERS TO FACILITATE EMERGENCY DELIVERY OF COLORADO RIVER WATER FOR USE IN TIJUANA, BAJA CALIFORNIA

To the Honorable Commissioners
International Boundary and Water Commission
United States and Mexico
El Paso, Texas and Ciudad Juarez, Chihuahua

Sirs:

Pursuant to your instructions, we respectfully submit this Joint Report in furtherance of the interest expressed by water authorities in San Diego, California and Tijuana, Baja California in effecting emergency deliveries, through the aqueduct system in southern California, of a portion of the waters of the Colorado River allotted to Mexico by Article 10(a) of the "United States – Mexico Treaty for Utilization of Waters of the Colorado and Tijuana Rivers and of the Rio Grande," signed February 3, 1944 (1944 Water Treaty). Low water reserves resulting from drought conditions over the Tijuana River watershed and continued growth of the Tijuana, B.C. metropolitan area have resulted in a projected shortage of water to supply the needs of the city in the near future. Unless these emergency water deliveries are made, the municipalities of Tijuana and Rosarito, B.C., which currently have a population of about 1,300,000 inhabitants, will suffer serious shortages of water. Mexican water authorities are developing plans to provide for future water supply; however, construction of needed infrastructure will be costly and will take several years to implement. Part of this planning includes execution of a binational feasibility study with the San Diego County Water Authority (SDCWA) authorized under Minute No. 301 of the International Boundary and Water Commission, United States and Mexico (IBWC), concerning a potential binational aqueduct to increase the water supply to the San Diego-Tijuana region.

We note that three California agencies have previously cooperated in providing emergency delivery of Colorado River waters to Tijuana prior to the construction of Mexico's Colorado River Aqueduct in Baja California during the 1970's. The deliveries were made through the facilities of the Metropolitan Water District of Southern California (MWD), SDCWA, and Otay Water District (OWD) through an extension of the OWD water transmission system, constructed at a cost to Mexico for the delivery of water to Tijuana at the international boundary at Otay Mesa. These California agencies have expressed a willingness to do so again, subject to the availability of capacity in their systems, and reimbursement of all costs for conveyance of the water deliveries and construction of improvements to the OWD connection system along with other aspects of environmental protection.

We observe the information of the California agencies in the sense that the cost for the deliveries would be equivalent to the costs for similar deliveries to United States users in the area. An

advance payment shall be required, which the California agencies will determine quarterly, equivalent to the cost for three months of emergency deliveries. Due to the fluctuation and uncertainty regarding energy costs in the State of California, actual energy costs may exceed the estimated costs for making the emergency deliveries, which would require the establishment of a reserve fund in an amount ranging from $25,000 to $500,000, United States currency (USD), as determined by the California agencies each quarter after reviewing the water delivery requests and energy costs.

We also observe that the improvements to the metering and delivery facilities of the OWD system were constructed by the SDCWA during October and November 2001 at a cost to the Tijuana State Public Services Commission (CESPT) of $335,554.89 USD. The financing and construction were supervised by the IBWC. The construction of the improvements to the system consisted of the installation of pipelines, backflow prevention valves to safeguard United States water supplies, and metering equipment to provide accurate measurement of waters delivered to Mexico. The improvements are owned and operated by OWD for the purposes of effecting water deliveries to Tijuana. Repairs to the said improvements which may be required solely for the purpose of making emergency water delivery to Tijuana will be paid by the government of Mexico.

New equipment installed by OWD to comply with air quality standards has capacity for both domestic requirements and deliveries to Tijuana. The incremental equipment costs associated with deliveries to Tijuana was at a cost of $793,560.00 USD. Part of the cost was paid with payment made by Mexico of $52,847.00 USD, through quarterly payments during the first five years for water deliveries at the rate of approximately $43 USD per acre-foot ($0.04 USD per cubic meter), costs which were already included in the unit cost for water delivered on site. The rest of the equipment costs, $740,713.00 USD, not recovered by quarterly payments for water deliveries due to Mexico requesting less volumes of water, were paid in full on June 2008.

Considering the responsibilities of the IBWC in the application of the 1944 Water Treaty, particularly the provision that the IBWC maintain a record of waters belonging to each country, we note the information of the United States Section that it is feasible to divert, on an emergency basis, a part of the Mexican treaty waters through the facilities at Parker Dam on the Colorado River, located 169 miles (272 kilometers) upstream of the Northerly International Boundary and deliver the waters, less conveyance losses charged to Mexico's treaty waters, to the international boundary at Otay Mesa. The measuring device requested by the California agencies has been installed at the Otay Mesa connecting facilities and will support the IBWC's water accounting. We observe that the impact, both in volume and quality, of the resultant reduction in treaty waters delivered to Mexico at the Northerly International Boundary would be insignificant.

We reviewed the requirements of the IBWC and of the California agencies for making the water deliveries, as well as the needs of CESPT to request and receive the waters. We observed that to ensure that these requirements are met, the United States has concluded arrangements with the California agencies under laws applicable in the United States and that Mexico has concluded arrangements with the State of Baja California under applicable laws in Mexico. The United States Section will coordinate through SDCWA the actions of the California agencies and the

Mexican Section will coordinate through CESPT the actions of Baja California. Based on these arrangements, we propose the following procedure for making the emergency deliveries:

A. Scheduling Emergency Water Deliveries

1. The Mexican Section, beginning in the year in which deliveries are initiated, will present to the United States Section an annual schedule of emergency water deliveries developed by the CESPT for emergency deliveries of water required monthly. The request corresponding to the initial year of water deliveries will be made at least 45 days prior to the delivery start date. Should deliveries be authorized for subsequent years, the requests will be made by September 15 of each preceding year. Such water amounts will be subject to the availability of delivery capacity of the California agencies and should, in any event, not exceed the capacity of the inter-connection facility of approximately 1,200 acre-feet (1.5 million cubic meters)/month.

2. The United States Section will consult with the SDCWA and will respond within 30 days after receipt of the request for delivery concerning the availability of capacity, and limitations if any, for the delivery of the scheduled volumes of water for Tijuana, B.C. for deliveries requested during the initial period. Also, the United States Section will ascertain from the SDCWA whether and to what extent a limitation of deliveries is foreseen during subsequent annual periods.

3. Subject to authorization through an exchange of diplomatic notes between the U.S. and Mexican governments, the United States Section, upon receipt of the advance payment in conformance with Part B of this Joint Report, will assure that the deliveries are made within the delivery capacity and limitations mentioned in the previous paragraph unless service interruptions or other emergencies beyond the United States Section's control cause temporary suspension of deliveries. The deliveries to Tijuana at the international boundary will consist of the requested volumes. The volume charged to Mexico's treaty deliveries will consist of the delivered volume plus the conveyance losses in accordance with the attached Table 1, "Charges to Mexico for Emergency Deliveries to Tijuana of a Portion of Mexico's 1944 Colorado River Treaty Water." For this purpose, the local work group (IBWC, SDCWA, MWD, OWD, Mexico's National Water Commission (CNA), Baja California State Water Commission (CEA) and CESPT) will take readings at the meter installed for this purpose at Otay Mesa at the international boundary on the last day of each month that deliveries are made to Mexico.

4. The Mexican Section will assure receipt of these emergency deliveries in a continuous manner consistent with the requested and agreed-to amounts, without causing an interruption in water deliveries at the international boundary.

5. During any year in which water deliveries are made, the Mexican Section may request unanticipated additional or reduced volumes of waters allotted to Mexico under the 1944 Water Treaty, needed by the CESPT for subsequent periods. The U.S. Section, upon consultation with the SDCWA, will advise the Mexican Section as soon as possible, if

capacity is available and if there are any limitations in making the additional deliveries. The CESPT, through the Mexican Section, will provide funds to cover the cost for the additional water deliveries within 15 days after this notification or will schedule compensating reductions in volume for a subsequent period of the same quarter. Except in extraordinary circumstances, the Mexican Section will not submit a request for unanticipated additions or reductions in emergency deliveries for any period for which an additional or reduced volume has been requested.

6. In the event that the California agencies are not able to make the water deliveries because of capacity limitations, service interruptions, or other emergencies, the United States Section will immediately notify the Mexican Section before any suspension of deliveries is done. In case the water supply is suspended for reasons other than those mentioned above, the United States Section will reimburse funds equivalent to the cost of the suspended deliveries which CESPT may have paid in advance.

B. Funding Emergency Water Deliveries

1. The Mexican Section will assure the payment by the CESPT for the emergency water deliveries to Tijuana in accordance with the following arrangement:

   a. The cost for emergency water deliveries to Tijuana will be based on the volume of water measured at the Otay Mesa metering facility at the international boundary, plus system conveyance losses through the various California conveyance systems from the diversion point near Parker Dam to Otay Mesa at the international boundary, and will be equivalent to costs for similar deliveries to United States users in the said area. For the water deliveries made in the first year of effect of the present agreement, the cost is estimated in accordance with the schedule of charges in attached Table 1. Actual costs will be based on the delivery schedule. Delivery costs for subsequent years will be determined by October 15 each year except for estimated charges associated with the cost of electrical energy, which will be reported quarterly. The United States Section, upon consultation with SDCWA, will advise the Mexican Section 45 days prior to the beginning of each quarterly period whether funds shall be deposited in the electrical energy reserve fund.

   b. Before the beginning of each quarterly delivery period, payments will be made to the United States Section equal to three months of water deliveries, a minimum of 15 days prior to the beginning of the corresponding quarter. Withdrawals will be made monthly as described in Part B.2.

   c. Additionally, before the beginning of each quarter of deliveries, payments will be made to the United States Section, ranging from $25,000 to $500,000 USD, as determined by the SDCWA based upon the volume of water requested and future energy costs, only as necessary, based on high fluctuations in energy costs in the State of California.

d. In the event unanticipated additional deliveries are requested, the Mexican Section will provide funds from CESPT to cover the costs for these water deliveries within 15 days after notification of acceptance by the United States Section.

e. Nonpayment of the advance quarterly payment for the service will be cause for suspension of the water deliveries.

2. The United States Section will administer the funds received from the Mexican Section in the following manner:

a. The United States Section will provide the funds to the SDCWA for deposit into an interest bearing bank account in which the interest income generated will be reinvested in the same account. The interest earned on the account will be based on the average monthly interest rate as reported on the SDCWA's Monthly Treasurer's Report for the SDCWA Operating Fund and will be calculated at the end of each month. The SDCWA will provide to the IBWC through the United States Section a monthly report including a detailed breakout of the costs for each monthly delivery, the total funds withdrawn from Mexico's account, the interest income generated in the account, and the balance remaining in the account. IBWC may request any clarifications to the monthly report from SDCWA within a maximum of 60 days. If no clarifications are requested by IBWC within 60 days, it shall be concluded that IBWC is in agreement with the information contained in the monthly report.

b. Similarly, the United States Section will provide a monthly report detailing the funds set aside for the energy reserve fund, advising of the actual energy costs associated with the monthly water deliveries, and the available funds and an estimate of the costs required for the succeeding quarter.

c. Upon termination of this agreement on emergency deliveries, the United States Section will provide to the Mexican Section a final balance sheet prepared by the SDCWA covering actual costs for the delivered waters. If there are remaining funds plus interest, these will be reimbursed to Mexico through the IBWC. If the Mexican funds are not sufficient to cover the final costs, Mexico will provide additional funds within 15 days of notice from the United States Section.

C. Coordination

The IBWC will form a local work group which will include at least one representative from each agency in the United States and Mexico involved in this matter. Those agencies are defined to include IBWC (United States and Mexican Sections), SDCWA, MWD, OWD, CAN, CEA and CESPT. The work group will meet at least once a month to receive reports on the operation and the above procedures and the handling of funds received from Mexico and to exchange information, as well as for jointly addressing any unforeseen situation which may arise regarding this matter.

D. Water Deliveries Monitoring

The IBWC will account for the Colorado River waters delivered under this emergency delivery arrangement, including system conveyance losses, and charge them against Mexico's allotment of Colorado River waters provided for in Article 10(a) of the 1944 Water Treaty following the provisions in Article 15B of the said Treaty for quantities delivered at mutually agreed points on the land boundary. During the period of emergency deliveries to Tijuana the salinity differential between Imperial Dam and the Northerly International Boundary, described in Resolution 1.a of Minute 242, will be calculated as if the water delivered for use in Tijuana were delivered from Imperial Dam at the Northerly International Boundary.

E. Water Supply Planning for Tijuana, Baja California

With each annual request for emergency deliveries, Mexico, through the CESPT-CEA, will provide an update of programs and projects being implemented to secure an adequate water supply for the Tijuana, B.C. area.

Recommendations

Based on the above, we respectfully recommend:

That the procedures described in this report for providing emergency delivery of a portion of Mexico's Colorado River water for use in the Tijuana, B.C. area be approved.

Alfredo J. Riera, P.E.
Principal Engineer
United States Section

Luis Antonio Rascón Mendoza
Principal Engineer
Mexican Section

INTERNATIONAL BOUNDARY AND WATER COMMISSION
UNITED STATES AND MEXICO

TABLE 1

Charges to Mexico for Emergency Deliveries for Tijuana of a Portion of Mexico's 1944 Colorado River Treaty Water Effective November 11, 2008		
		On the basis of total water handled including losses, at unit charge for total water**
	Delivery to Mexico	
1.	Water delivered to Mexico at international boundary near Tijuana (acre-feet) as measured at Service Connection SD-TJ	
	Payment to the Otay Water District (OWD)	
2.	OWD system loss* at 3.0 percent of Line 1 (acre-feet)	
3.	OWD total deliveries (Line 1 plus Line 2) (acre-feet)	
4.	Unit payment due OWD for delivery charges and other expenses ($/acre-foot)	$96.48
5.	Total payment to OWD (Line 3 times Line 4) ($)	
	Payment to the San Diego County Water Authority (SDCWA)	
6.	Water delivered by **SDCWA** for Mexico; same as Line 3 (acre-feet)	
7.	**SDCWA** system loss* at 1.0 percent of Line 3 (acre-feet)	
8.	**SDCWA** total deliveries (Line 6 plus Line 7) (acre-feet)	
9.	Unit payment due **SDCWA** for delivery charges and other expenses ($/acre-foot) (Unit charge is equivalent to **SDCWA** Transportation Rate)	$60.00/acre-foot Effective January 1, 2009: $64.00/ acre-foot
10.	Total payment to Authority (Line 8 times Line 9) ($)	
	Payment to Metropolitan Water District (MWD)	
11.	Water delivered by MWD for Mexico; same as Line 8 (acre-feet)	
12.	MWD system loss* at 3.6 percent of Line 8 (acre-feet)	
13.	MWD total deliveries (Line 11 plus Line 12) (acre-feet)	
14.	Unit payment due MWD for use of existing diversion and conveyance works, water treatment, and other expenses (Unit charge includes MWD's System Access Rate, Water Stewardship Rate and Treatment Surcharge) ($/acre-foot)	$325.00/ acre-foot. Effective January 1, 2009: $335.00/ acre-foot
15.	Unit payment due MWD for electric energy, determined as the average energy cost ($/megawatt-hour), including foregone sales, incurred by MWD for the incremental amount of water for the month that the water was delivered multiplied by 2.38 (includes pumping costs, loss of MWD's share of energy generated at Parker Dam Power Plant, and loss of Southern California Edison Company Benefit Energy) ($/acre-foot)	Estimated Unit Payment November 2008: $278.00/ acre-foot December 2008: $278.00/AF January 2009: $221.00/ acre-foot
16.	Total payment to MWD [(Line 13 times Line 14) plus (Line 13 times Line 15)] ($)	
17.	Total Charge (Line 5, plus lines 10 and 16) ($)***	
	*Portion of Treaty Water diverted by MWD at Lake Havasu **All amounts are stated in U.S. Currency ***Rounding errors may occur.	

COMISIÓN INTERNACIONAL DE LÍMITES Y AGUAS
ENTRE MEXICO Y LOS ESTADOS UNIDOS.

Ciudad Juárez, Chihuahua, 14 de noviembre de 2008.

ACTA 314

AMPLIACIÓN DE LAS ENTREGAS TEMPORALES DE EMERGENCIA DE AGUAS DEL RIO COLORADO PARA SU USO EN TIJUANA, BAJA CALIFORNIA

La Comisión se reunió en las oficinas de la Sección mexicana en Ciudad Juárez, Chihuahua, a las 10:00 horas del 14 de noviembre de 2008, para considerar la solicitud de la Comisión Estatal del Agua de Baja California (CEA), relativa a ampliar por cinco años más la entrega a Tijuana, Baja California, a través de la Conexión Internacional de Otay, de una porción de las aguas del Río Colorado asignadas a México en el "Tratado Sobre Distribución de Aguas Internacionales entre los Estados Unidos Mexicanos y los Estados Unidos de América", firmado el 3 de febrero de 1944, (en lo sucesivo Tratado de Aguas de 1944), considerando los principios establecidos en el Acta Núm. 240 de la Comisión Internacional de Límites y Aguas, intitulada "Entregas de Emergencia de Aguas del Río Colorado para su Uso en Tijuana", de fecha 13 de junio de 1972, así como las enmiendas y modificaciones subsecuentes, la más reciente de ellas establecida en el Acta 310 de la Comisión intitulada "Entregas de Emergencia de Aguas del Río Colorado para su Uso en Tijuana, Baja California" de fecha 28 de julio de 2003, la cual está prevista que concluya su vigencia en noviembre de 2008.

Los Comisionados consideraron la información presentada por la CEA y por la Comisión Estatal de Servicios Públicos de Tijuana (CESPT), respecto a que en previsión de alguna contingencia que pudiera afectar el abastecimiento de agua a la región y por retrasos involuntarios en la ejecución de la obra de "Ampliación del Acueducto Río Colorado-Tijuana", prevén períodos de escasez parcial de agua potable en los próximos 5 años, esto en tanto dichos trabajos cubran las necesidades crecientes en el corto y mediando plazo. Los Comisionados observaron que la conexión construida para efectuar las entregas de emergencia a México en la frontera internacional en Mesa de Otay – Otay Mesa, bajo el Acta Núm. 240 y sus subsecuentes enmiendas y modificaciones, fue rehabilitada a costo de México, para el caso de que se reinicien y continúen las entregas de emergencia, también a costo de México. Los Comisionados tomaron nota de que la CESPT cubrió el compromiso establecido en el "Informe Común de los Ingenieros Principales para Facilitar la Entrega de Emergencia de Agua del Río Colorado para su Uso en Tijuana, Baja, California" de fecha 11 de julio de 2003 y que forma parte del Acta 310 de Comisión, de rembolsar los costos erogados por el Distrito de Agua de Otay (OWD) en la instalación de equipo requerido para dichas entregas que no fue amortizado en las entregas realizadas durante el periodo de 5 años que cubría el Acta 310 a través del cargo unitario por este concepto aplicado al costo del metro cúbico de agua puesto en sitio y enviada a la ciudad de Tijuana hasta octubre de 2008.

El Comisionado estadounidense informó que el Buró de Reclamación de Estados Unidos (USBR), y las Agencias de California: Autoridad del Agua del Condado del San Diego (SDCWA), Distrito Metropolitano del Agua del Sur de California (MWD), y el Distrito de Agua de Otay, las cuales operan y son propietarias del sistema de distribución desde la Presa Parker ubicada sobre el Río Colorado hasta el Distrito de Agua de Otay, están en principio en disposición y posibilidades de efectuar entregas emergentes de agua a Tijuana, B.C., en los volúmenes y períodos estimados por la CESPT, para evitar escasez en el suministro de agua por los siguientes cinco años, iniciando el 11 de noviembre de 2008 y concluyendo el 9 de noviembre de 2013.

Los Comisionados revisaron el "Informe Común de los Ingenieros Principales para Facilitar las Entregas de Emergencia de Aguas del Río Colorado para su Uso en Tijuana, Baja California", firmado en 2003, el cual forma parte del Acta 310 de la Comisión, y coinciden en que los términos y condiciones recomendados en el mismo para efectuar las entregas de emergencia continúen vigentes, tal y como esta especificado en el Informe Común referido, el cual ha sido actualizado y que se anexa para formar parte integral de esta Acta. Adicionalmente, la tabla 1 intitulada "Cargos a México por las entregas de emergencia a Tijuana de una porción de las aguas del Río Colorado asignadas a México en el Tratado de Aguas de 1944", ha sido revisada a fin de que considere los costos actuales de las entregas, y que forma parte integral de la Enmienda al Informe Común de referencia.

Con base en lo anterior, los Comisionados adoptaron las siguientes resoluciones, sujetas a la aprobación de los dos Gobiernos:

1. Que se amplié la vigencia del Acta 310 de la Comisión por 1 año más, para permitir la entrega en el límite internacional en Tijuana, Baja California, una porción de las aguas del Río Colorado asignadas a México por el Tratado de Aguas de 1944, entre el 11 de noviembre de 2008 y el 10 de noviembre de 2009, de una manera tal que no se afecten las entregas o las descargas a los usuarios a Estados Unidos.

2. Que la vigencia del Acta 310 de la Comisión podrá ser ampliada por periodos subsecuentes de 1 año sin que excedan de un total de 5 años, a fin de entregar en el límite internacional en Tijuana, Baja California, una porción de las aguas del Río Colorado asignadas a México por el Tratado de Aguas de 1944, hasta el 9 de noviembre de 2013, sujeto al intercambio anual de notas diplomáticas entre los dos gobiernos. Las entregas anuales deberán realizarse de conformidad con los procedimientos adoptados anualmente por la Comisión.

3. Que el Gobierno de México asegure, que por conducto de la CESPT, se efectúe el pago de manera previa a cada entrega de cualquiera y todos los costos financieros en los que se incurra para efectuar las entregas de agua, a un costo para México equivalente al que se carga a los usuarios de Estados Unidos en esa área.

4. Que las entregas se realicen de conformidad con las previsiones establecidas en la "Enmienda al Informe Común de los Ingenieros Principales para Facilitar las Entregas de Emergencia de Aguas del Río Colorado para su Uso en Tijuana, Baja California", firmado por los Ingenieros Principales Luis A. Rascón Mendoza de la Sección mexicana y Alfredo J. Riera de la Sección estadounidense, el 24 de octubre de 2008, del cual se anexa una copia para ser parte integrante de esta Acta.

5. Que todas las actividades emprendidas para el cumplimiento de esta Acta estarán sujetas a la disponibilidad de fondos, recursos, y el personal correspondiente, así como también a la legislación y normas aplicables a cada país.

6. Que esta Acta deberá entrar en vigor cuando el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos y el Gobierno de los Estados Unidos de América hayan notificado su aprobación a la misma a través de la correspondiente Sección de la Comisión.

Se levantó la sesión:

Luis A. Rascón Mendoza
Comisionado Mexicano Interino

Alfredo J. Riera
Comisionado Estadounidense en Funciones

José de Jesús Luévano Grano
Secretario de la Sección mexicana

Adolfo Mata
Secretario de la Sección estadounidense

Ciudad Juárez, Chih.

24 de octubre de 2008

ENMIENDA AL INFORME COMÚN DE LOS INGENIEROS PRINCIPALES PARA FACILITAR LA ENTREGA DE EMERGENCIA DE AGUAS DEL RÍO COLORADO PARA SU USO EN TIJUANA, BAJA CALIFORNIA.

A los Honorables Comisionados,
Comisión Internacional de Límites y Aguas,
México y Estados Unidos
Ciudad Juárez, Chihuahua y El Paso, Texas

Señores:

Conforme a sus instrucciones, respetuosamente sometemos este Informe Común en seguimiento al interés expresado por las autoridades del agua de Tijuana, Baja California y San Diego, California, en efectuar entregas de emergencia, a través del sistema de Acueductos del sur de California, de una porción de las aguas del Río Colorado asignadas a México en el Artículo 10(a) del "Tratado Sobre Distribución de Aguas Internacionales entre los Estados Unidos Mexicanos y los Estados Unidos de América", firmado el 3 de Febrero de 1944 (Tratado de Aguas de 1944). Las bajas reservas de agua resultantes de las condiciones de sequía en la cuenca del Río Tijuana, aunado al constante crecimiento poblacional del área metropolitana de Tijuana, B.C., han dado como resultado el pronóstico de un déficit en el suministro de agua para la ciudad en un futuro cercano. A menos que estas entregas emergentes de agua sean llevadas a cabo, los municipios de Tijuana y Rosarito, B.C., que actualmente cuentan con 1'300,000 habitantes, sufrirán condiciones serias de escasez de agua. Las autoridades Mexicanas encargadas del agua se encuentran desarrollando planes para el abastecimiento futuro, sin embargo, la construcción de la infraestructura necesaria será costosa y requerirá de algunos años para su implementación. Parte de esta planeación incluye la realización de un estudio binacional de factibilidad con la Autoridad del Agua del Condado de San Diego (SDCWA) llevado a cabo de conformidad con el Acta Núm. 301 de la Comisión Internacional de Límites y Aguas entre México y Estados Unidos (CILA), referente a los posibles trazos de un acueducto binacional para incrementar el abastecimiento de agua a la región fronteriza de Tijuana/San Diego.

Hemos tomado nota de que tres agencias de California, han cooperado previamente, efectuando entregas de emergencia de aguas del Río Colorado para Tijuana, antes de que México construyera durante la década de 1970, el Acueducto del Río Colorado en Baja California. Las entregas fueron realizadas a través de las instalaciones del Distrito de Agua Metropolitano del Sur de California (MWD), la SDCWA y el Distrito de Agua de Otay (OWD), a través de una

prolongación del sistema de conducción de agua del OWD, que se construyó a costo de México para la entrega de agua a Tijuana en la frontera internacional en Mesa de Otay. Estas Agencias de California han expresado la disposición de hacerlo nuevamente, sujeto a la disponibilidad de capacidad en sus sistemas, al pago de todos los costos de conducción de las aguas entregadas y a la construcción de mejoras al sistema de conexión del OWD, aunado a otros aspectos de protección ambiental.

Observamos la información de las Agencias de California en el sentido de que el costo de las entregas sería equivalente al que se carga a los usuarios de los Estados Unidos por entregas similares en esa área. Se requerirá de un pago por adelantado, que sería determinado trimestralmente por dichas agencias, equivalente al costo por tres meses de las entregas emergentes. Asimismo, debido a la fluctuación e incertidumbre de los costos de energía en el Estado de California, los costos reales podrían exceder a los estimados para realizar las entregas de emergencia, por lo que se requeriría establecer un fondo de reserva por un monto que fluctuaría desde $25,000.00 hasta $500,000.00 dólares estadounidenses, conforme sea determinado por las Agencias de California cada trimestre, después de revisar los requerimientos de entrega de agua y los costos de energía.

Asimismo, observamos que las mejoras a las instalaciones de medición y entrega del OWD se construyeron por la SDCWA durante octubre y noviembre del año 2001 a costo de la Comisión Estatal de Servicios Públicos de Tijuana (CESPT), de $335,554.89 dólares estadounidenses. El financiamiento y construcción fueron supervisados por la CILA. La construcción de las mejoras al sistema, consistieron en la instalación de tubería, válvulas para prevenir flujos de retorno hacia los abastecimientos de agua de Estados Unidos, así como equipo de medición para llevar a cabo una contabilidad precisa de las aguas entregadas a México. Las mejoras son propiedad y serán operadas por OWD, para el propósito de efectuar entregas de agua a Tijuana. Las reparaciones a dichas instalaciones que sean requeridas para el único propósito de efectuar las entregas emergentes de agua a Tijuana serán costeadas por el gobierno de México.

Los nuevos equipos instalados por el OWD para cumplir con las normas de calidad del aire, tienen capacidad tanto para los requerimientos domésticos como para las entregas a Tijuana. El costo diferencial proporcional del equipo asociado con las entregas a Tijuana tuvo un costo de $793,560.00 dólares estadounidenses. Parte de dichos costos fueron realizados por México a través de pagos trimestrales durante los primeros cinco años de entregas de agua por la cantidad de $52,847.00 dólares estadounidenses, a una tarifa aproximada de $43 dólares estadounidenses por acre-pie ($0.04 dólares estadounidenses por metro cúbico), los cuales se encontraban incorporados al costo unitario del agua puesta en sitio. El resto de los costos del equipo equivalente a $740,713.00 dólares estadounidenses que no fue recuperado en los pagos trimestrales de entrega de agua a México debido a que se solicitó menos volúmenes de agua, fue pagado en su totalidad por México en junio de 2008.

Considerando las responsabilidades de la CILA en la aplicación del Tratado de Aguas de 1944, particularmente lo estipulado en el sentido de que la CILA lleve a cabo la contabilidad de las aguas que le corresponden a cada país, hemos tomado nota de la información proporcionada por la Sección estadounidense en el sentido de que es factible derivar en caso de emergencia, una parte de las aguas que por Tratado corresponden a México a través de las instalaciones en la Presa Parker ubicada sobre el Río Colorado, a 272 km (169 millas) aguas arriba del Lindero

Internacional Norte y entregar las aguas, menos las pérdidas por conducción que se cargarían a México en la frontera internacional en Mesa de Otay. El aparato de medición solicitado por las autoridades de California ha sido instalado en las obras de interconexión en Mesa de Otay y servirá para apoyar la contabilidad de las aguas efectuada por la CILA. Observamos que el impacto tanto en volumen como en calidad, producido por la reducción en las aguas del Tratado entregadas a México en el Lindero Internacional Norte, sería inapreciable.

Revisamos los requerimientos de la CILA y de las Agencias de California, para realizar las entregas de agua, así como las necesidades de la CESPT para solicitar y recibir las aguas. Observamos que para asegurar que estos requerimientos se cumplan, los Estados Unidos han realizado los arreglos necesarios con las Agencias de California, bajo las leyes aplicables en los Estados Unidos, y que México a su vez ha concluido los arreglos correspondientes con el Estado de Baja California, conforme a las leyes aplicables en México. La Sección estadounidense coordinará a través de la SDCWA, las acciones de las Agencias de California, y la Sección mexicana coordinará a través de la CESPT, las acciones de Baja California. Basados en los anteriores arreglos, proponemos el procedimiento siguiente para realizar las entregas de emergencia:

A. Programación de Entregas Emergentes de Agua

1. La Sección mexicana, a partir del año en que inicien las entregas, presentará a la Sección estadounidense un calendario anual elaborado por la CESPT de las entregas emergentes de agua requeridas por períodos mensuales. La solicitud de entregas de agua correspondiente al año inicial se presentará al menos 45 días antes de la fecha de inicio de las entregas. De autorizarse entregas para años subsecuentes, las solicitudes de entregas se presentarán a más tardar el 15 de septiembre del año anterior. Estas cantidades estarán sujetas a la disponibilidad de capacidad de entrega de las agencias de California y en cualquier caso no excederán la capacidad de las instalaciones de interconexión que son de aproximadamente 1.5 millones de metros cúbicos (1,200 acre- pie) al mes.

2. La Sección estadounidense consultará a la SDCWA y dentro de un período de 30 días después de recibir la solicitud de entregas, responderá respecto a la disponibilidad de capacidad y las limitaciones en su caso, para entregar a la ciudad de Tijuana, B.C., los volúmenes de agua solicitados y calendarizados durante el período inicial. Así mismo, la Sección estadounidense obtendrá de la SDCWA, información sobre si prevé y en que medida, algún tipo de limitación para las entregas durante los períodos anuales subsecuentes.

3. Sujeto a la autorización a través de un intercambio de notas diplomáticas entre los gobiernos de México y Estados Unidos, la Sección estadounidense, al recibir el pago adelantado, conforme se describe en la parte B de este informe, asegurará que las entregas se realicen dentro de las limitaciones y capacidades de entrega mencionadas en el párrafo anterior, a menos de que se presenten interrupciones en el servicio u otras contingencias, fuera del control de la Sección estadounidense que puedan causar suspensión temporal de las entregas. Las entregas a Tijuana en la línea divisoria, consistirán en los volúmenes solicitados. El volumen de agua que se cargará a la asignación de México en el Tratado consistirá en el volumen entregado aunado a las pérdidas por conducción conforme a la Tabla 1 anexa, "Cargos a México por las entregas

de emergencia a Tijuana de una porción de las aguas del Río Colorado asignadas a México en el Tratado de Aguas de 1944". Para este fin, el Grupo Local de Trabajo (CILA, Comisión Nacional del Agua (CNA), Comisión Estatal del Agua (CEA), CESPT, SDCWA, MWD y OWD), tomará lecturas en el medidor instalado para ese fin en Mesa de Otay, inmediato a la frontera internacional, el último día de cada mes que se lleven a cabo entregas a México.

4. La Sección mexicana, asegurará la recepción de estas entregas de emergencia de manera continua y consistente con las cantidades solicitadas y acordadas sin causar ningún tipo de interrupción de dichas entregas en la frontera internacional.

5. Durante cualquier año en que se efectúen entregas de agua, la Sección mexicana podrá solicitar adiciones o disminuciones no previstas de volúmenes de agua asignados a México en el Tratado de Aguas de 1944, que sean requeridos por la CESPT para períodos subsecuentes. La Sección estadounidense, en consulta con la SDCWA, notificará a la Sección mexicana a la brevedad posible, si se cuenta con capacidad disponible o si existen limitaciones para efectuar las entregas adicionales. La CESPT por conducto de la Sección mexicana, dentro de los 15 días a partir de la fecha de esta notificación, proporcionará los fondos necesarios para cubrir los costos de los volúmenes adicionales o en su caso, calendarizará reducciones para compensar dicho volumen en un período subsecuente del mismo trimestre. Salvo circunstancias extraordinarias, la Sección mexicana no presentará solicitud de adiciones o reducciones no anticipadas de volúmenes de agua en las entregas de emergencia, para ningún periodo para el que se hayan solicitado adiciones o reducciones de volúmenes.

6. Para aquellos casos en los que las Agencias de California se vean imposibilitadas para efectuar las entregas de agua por razones de falta de capacidad, interrupciones en el servicio, u otras emergencias, la Sección estadounidense notificará de inmediato a la Sección mexicana antes de llevar a cabo la suspensión de las entregas. En caso de que por razones distintas a las mencionadas anteriormente se interrumpa el abastecimiento, la Sección estadounidense rembolsará los recursos equivalentes a los costos de las entregas suspendidas, que la CESPT hubiere aportado en forma adelantada.

B. Pago de las Entregas Emergentes de agua

1. La Sección mexicana asegurará los pagos de la CESPT por las entregas emergentes de agua para la ciudad de Tijuana, B.C., de conformidad con el siguiente arreglo:

    a. Los costos de las entregas emergentes de agua para Tijuana, B.C., se basarán en el volumen de agua medido en las instalaciones de medición de Mesa de Otay en la frontera internacional, aunado a las pérdidas por conducción a través del sistema de conducción del Sur de California, desde su punto de derivación en las inmediaciones de la Presa Parker, hasta la frontera internacional en Mesa de Otay, y será equivalente al costo de entregas similares a los usuarios de los Estados Unidos en dicha zona. Para la entrega de agua que se realice durante el

primer año de vigencia del presente acuerdo, el costo se ha estimado de conformidad con el calendario de costos de la Tabla 1 anexa. El monto real se proporcionará en base al calendario de entregas. Los costos de entrega para años subsecuentes serán determinados a más tardar el 15 de octubre de cada año, excepto para variaciones de costos estimados asociados con costos de energía eléctrica, los cuales se notificarán trimestralmente. La Sección estadounidense, previa consulta con SDCWA, notificará a la Sección mexicana con 45 días de anticipación al inicio de un período trimestral, sobre la necesidad de proveer un depósito de fondos de reserva para el costo de energía eléctrica.

b. Antes del inicio de cada trimestre de entregas, se realizarán aportaciones económicas a la Sección estadounidense, equivalentes al monto de tres meses de entrega de agua, con un mínimo de 15 días previos al inicio del trimestre correspondiente. Los retiros se efectuarán en forma mensual, conforme se describe en la parte B.2.

c. Adicionalmente, antes de iniciar cada trimestre de entregas, se realizarán aportaciones económicas a la Sección estadounidense, en el rango de $25,000 a $500,000 dólares estadounidenses, según lo determine la SDCWA con base en el volumen de agua solicitado y los costos futuros de energía, sólo cuando ello sea procedente, derivado de una alta fluctuación del costo de energía en el Estado de California.

d. En el caso de que se soliciten entregas adicionales no anticipadas, la Sección mexicana, proporcionará los fondos de CESPT para cubrir los costos por estas entregas de agua dentro de los 15 días después de recibir la notificación de aceptación por parte de la Sección estadounidense.

e. El no cubrir por adelantado el pago trimestral por el servicio, será causa suficiente para la suspensión de las entregas de agua.

2. La Sección estadounidense, administrará los fondos recibidos de la Sección mexicana de la siguiente manera:

a. La Sección estadounidense proporcionará los fondos a la SDCWA, para su depósito en una cuenta bancaria con rendimientos, en la que los intereses que se generen se reinviertan en la misma cuenta. El interés generado en la cuenta se basará en la tasa de interés mensual promedio que sea reportado en el informe mensual del Tesorero de la SDCWA, para el fondo de operaciones de la SDCWA y se calculará al final de cada mes. La SDCWA proporcionará a la CILA a través de la Sección estadounidense, un informe mensual, el cual incluirá una lista desglosada por concepto de los costos de las entregas llevadas a cabo cada mes, los fondos totales retirados de la cuenta de México, los intereses generados por los fondos de la cuenta, y el saldo de la cuenta. La CILA podrá solicitar cualquier

aclaración al informe mensual de la SDCWA dentro de un período máximo de 60 días. En caso de que la CILA no solicite aclaración alguna dentro de los 60 días, se dará por hecho que está de acuerdo con la información contenida en el informe mensual.

b. De igual forma, la Sección estadounidense proporcionará en forma mensual un informe detallado de los recursos destinados al fondo de emergencia de energía, comunicando los costos de energía reales asociados con las entregas de agua mensuales, informe de fondos disponibles y estimación de los costos que se requerirán para el próximo trimestre.

c. A la terminación de este acuerdo sobre entregas de emergencia, la Sección estadounidense proporcionará a la Sección mexicana, un balance final preparado por la SDCWA, sobre los cargos reales por las aguas entregadas. De existir fondos restantes e intereses, serían reembolsados a México a través de la CILA. Si los fondos mexicanos no fueran suficientes para cubrir los costos finales, México proporcionará fondos adicionales dentro de los siguientes 15 días a partir de la fecha de notificación por la Sección estadounidense.

C. Coordinación

La CILA, conformará un "Grupo Local de Trabajo" el cual incluirá a por lo menos un representante de cada autoridad responsable del agua de México y los Estados Unidos involucrada en este asunto, incluyendo a ambas Secciones de CILA, CNA, CEA, CESPT, SDCWA, MWD y OWD. El grupo de trabajo se reunirá al menos una vez al mes, para recibir informes sobre el manejo inherente a los procesos antes descritos, los fondos recibidos de México, así como para intercambiar información y atender de manera conjunta cualquier situación no prevista que pueda surgir sobre este tema.

D. Monitoreo de las Entregas de Agua

La CILA, contabilizará las aguas del Río Colorado entregadas bajo este arreglo de emergencia, incluyendo las pérdidas por el sistema de conducción y las cargará contra las aguas del Río Colorado asignadas a México en el Articulo 10 (a) del Tratado de Aguas de 1944, de conformidad con las estipulaciones del Artículo 15 B de dicho Tratado para las cantidades entregadas en los puntos del lindero internacional acordados mutuamente. Durante el período de entregas de emergencia a Tijuana, la diferencia en salinidad entre Presa Imperial y el Lindero Internacional Norte, descrito en la resolución 1.a del Acta 242, se calculará como si el agua entregada para su uso en Tijuana, B.C., fuera entregada de la Presa Imperial en el Lindero Internacional Norte.

E. Planeación de Abastecimiento de Agua para Tijuana, Baja California

Con cada solicitud anual de entregas de emergencia, México por conducto de la CESPT-CEA proporcionará un informe actualizado de los programas y proyectos que se estén

desarrollando para garantizar una fuente de abastecimiento de agua adecuada para la región de Tijuana, Baja California.

Recomendaciones

Basados en lo anterior, respetuosamente recomendamos:

Que se aprueben los procedimientos descritos en este informe respecto a proporcionar las entregas emergentes de una porción de las aguas del Río Colorado asignadas a México para su uso en el área de Tijuana, B.C.

LUIS ANTONIO RASCÓN MENDOZA
INGENIERO PRINCIPAL
SECCIÓN MEXICANA

ALFREDO J. RIERA
INGENIERO PRINCIPAL
SECCIÓN ESTADOUNIDENSE

TABLA 1

CARGOS A MEXICO POR LAS ENTREGAS DE EMERGENCIA A TIJUANA DE UNA PORCION DE LAS AGUAS DEL RIO COLORADO ASIGNADAS A MEXICO EN EL TRATADO DE AGUAS DE 1944

Vigente a partir del 11 de noviembre de 2008

		Con base en el agua total manejada incluyendo pérdidas, al costo unitario por el total de agua **
	Entregas a México	
1.-	Agua entregada a México en el Límite Internacional Cerca de Tijuana (acre-pie), servicio medidio en la conexión TJ-SD	
	Pagos al Distrito de Agua de Otay (OWD)	
2.-	Perdidas en el sistema de OWD al 3% de la Línea 1 (acre - pie) *	
3.-	Entregas totales en OWD (Linea 1 + Linea 2) (acre-pie)	
4.-	Pago unitario a OWD por costos de entregas y otros gastos ($/acre-pie)	$96.48
5.-	Pago total a OWD (Linea 3 X Linea 4) ($)	
	Pagos a la Autoridad del Agua del Condado de San Diego (SDCWA)	
6.-	Entrega de Agua para México por la SDCWA; igual a Linea 3 (acre-pie)	
7.-	Pérdidas del sistema de la SDCWA en un 1% de Línea 3 (acre-pie) *	
8.-	Entregas Totales de la SDCWA (Línea 6 + Linea 7) (acre-pie)	
9.-	Pago unitario a la SDCWA por los costos de las entregas y otros gastos ($/acre-pie) (cargo unitario es equivalente a Tarifa de Transportación de la SDCWA)	$60.00/acre-pie Efectivo al primero de enero, 2009: $64.00/acre-pie
10.-	Pago total a la SDCWA (Linea 8 X Linea 9) ($)	
	Pagos al Distrito Metropolitano de Agua del Sur de California (MWD)	
11.-	Entregas de Agua para México por el MWD; mismo de la Línea 8 (acre-pie)	
12.-	Perdidas del sistema de MWD a 3.6% de Linea 8 (acre-pie) *	
13.-	Entregas totales del MWD (Linea 11 + Linea 12) (acre-pie)	
14.-	Pago unitario al MWD por el uso de las obras de conducción y derivación existentes, potabilización y otros gastos (Pago unitario que incluye Tarifa de acceso al Sistema de MWD, Tarifa por Adminsitración de Agua y sobrecargo por tratamiento ($ /acre-pie)	$325.00/acre-pie Efectivo al primero de enero, 2009: $335.00/acre-pie
15.-	Pago unitario al MWD por energía electrica, determinado como el promedio del costo de energía ($/megawatt-hora),que incluye ventas previas, incurridos por el MWD para incrementar el monto de agua utilizada en el mes en el que el agua fue entregada multiplicada por 2.38 (incluye costos de bombeo, pérdidas en la porción correspondiente al MWD de la energía generada en la Planta de la Presa Parker y pérdida de los beneficios de energía de la Compañía Southern California Edison) ($/acre-pie)	Pago Unitario Estimado: Noviembre 2008: $278.00/acre-pie Diciembre 2008: $278.00/acre-pie Enero 2009: $221.00/acre-pie
16.-	Pago total al MWD (Linea 13 X Linea 14 + Linea 13 X Linea 15) ($)	
17.-	**Cargo total (Linea 5 + Linea 10 + Linea 16) ($) ***	

* Porción de aguas del Tratado derivadas por el MWD en el Lago Havasu

** Dólares estadounidenses

*** Pueden ocurrir errores en el redondeo

EMBAJADA DE MÉXICO

EUA07130

La Embajada de México saluda atentamente al Departamento de Estado y tiene el honor de referirse al Acta 314, firmada el 14 de noviembre de 2008 por la Comisión Internacional de Límites y Aguas (CILA), intitulada "Ampliación de las entregas Temporales de Emergencia de Aguas del Río Colorado para su uso en Tijuana, Baja California", en particular a la resolución 2 que estipula que, a fin de entregar en el límite internacional en Tijuana, Baja California una porción de las aguas del Río Colorado asignadas a México por el Tratado de Aguas de 1944, se requiere un intercambio anual de notas diplomáticas entre los dos gobiernos.

Al respecto, la Comisión Estatal de Servicios Públicos de Tijuana (CESPT), ha informado que estará requiriendo entregas de agua para el próximo período anual que inicia en noviembre de 2009, por un volumen de 3'689,280 m3 de agua, distribuido en los meses de noviembre y diciembre de 2009, así como en los meses de abril, mayo, junio y octubre de 2010, en el entendido de que el volumen requerido puede variar en caso de registrarse una precipitación significativa en la zona durante el invierno.

En ese sentido, el Gobierno de México solicita atentamente la entrega del volumen mencionado de acuerdo a los criterios establecidos en el Acta 314 y de conformidad con los procedimientos adoptados por la CILA.

Asimismo, se agradecerá al Gobierno de Estados Unidos autorizar al Comisionado estadounidense de la CILA acordar con el Comisionado mexicano cualquier modificación que pueda requerirse al volumen mencionado y su distribución mensual, conforme a las prácticas establecidas por la Comisión.

La Embajada de México aprovecha la ocasión para reiterar al Departamento de Estado las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Washington, DC a 16 de octubre de 2009

EMBAJADA DE MÉXICO ★ D.C. ★ WASHINGTON

Al Departamento de Estado de
Estados Unidos de América,
Washington, D. C.

TABLA DE DISTRIBUCION

MES	VOLUMEN (m^3)
NOVIEMBRE 2009	259,200
DICIEMBRE 2009	267,840
ABRIL 2010	777,600
MAYO 2010	803,520
JUNIO 2010	777,600
OCTUBRE 2010	803,520

U.S. Department of State
Office of Language Services
Translating Division

LS No. 04-2012-0399
Spanish/English
ALK/GPG

TRANSLATION

EMBASSY OF MEXICO

Note No. EUA07130

The Embassy of Mexico presents its compliments to the Department of State of the United States of America and has the honor to refer to Minute 314, signed by the International Boundary and Water Commission (IBWC) on November 14, 2008, entitled "Extension of the Temporary Emergency Delivery of Colorado River Water for Use in Tijuana, Baja California" and, in particular, to Resolution No. 2 thereof, which stipulates that in order to effect delivery at the international land boundary to Tijuana, Baja California, of a portion of Colorado River waters allotted to Mexico under the 1944 Water Treaty, an annual exchange of diplomatic notes must take place between the two governments.

In this regard, the *Comisión Estatal de Servicios Públicos de Tijuana* [Tijuana State Public Utility Commission] (CESPT) has reported it will need 3,689,280 cubic meters of water allotments for the annual period beginning in November 2009, to be distributed in November and December 2009, and in April, May, June, and October 2010, with the understanding that the volume of water required may vary in the event of significant precipitation in the region during the winter season.

Department of State of United States of America
Washington, D.C.

Accordingly, the Government of Mexico respectfully requests the delivery of the aforementioned volume in accordance with the terms set forth in Minute 314 and pursuant to the procedures adopted by the IBWC.

In addition, it would be greatly appreciated if the United States Government would authorize the U.S. Commissioner to reach an agreement with the Mexican Commissioner regarding any changes that may be required in the aforementioned volume and its monthly distribution, in accordance with the practices established by the Commission.

[Complimentary close].

Washington, D.C., October 16, 2009

[Initialed]

[Embassy stamp]

DISTRIBUTION TABLE

MONTH	**VOLUME** (in cubic meters)
NOVEMBER 2009	259,200
DECEMBER 2009	267,840
APRIL 2010	777,600
MAY 2010	803,520
JUNE 2010	777,600
OCTOBER 2010	803,520

The Department of State acknowledges receipt of note No. EUA07130, dated October 16, 2009, from the Embassy of Mexico, requesting continued deliveries of Colorado River water for use in Tijuana, Baja California, pursuant to International Boundary and Water Commission (IBWC) Minute No. 314, entitled "Extension of the Temporary Emergency Delivery of Colorado River Water for Use in Tijuana, Baja California," signed at Ciudad Juarez on November 14, 2008, which extended IBWC Minute No. 310 for the period between November 11, 2008, and November 10, 2009.

The Department of State concurs with the Embassy of Mexico's request to extend IBWC Minute No. 310 for an additional year to allow for the delivery at the international land boundary to Tijuana, Baja California, of a portion of Colorado River water allotted to Mexico under the 1944 Treaty between the United States and Mexico Relating to the Utilization of Waters of the Colorado and Tijuana Rivers and of the Rio Grande for the period between November 11, 2009, and

November 10, 2010, in accordance with IBWC Minute No. 314 and procedures adopted by the IBWC under that Minute.

The Department of State is authorizing the U.S. Commissioner of the IBWC to make the necessary arrangements to enable the delivery of water, taking into account the schedule proposed by Mexico, and to make such modifications to the schedule as may be requested by the Mexican Commissioner of the IBWC that the U. S. Commissioner deems appropriate. The Department of State has provided the U. S. Commissioner with a copy of the Embassy's note and the provisional schedule enclosed therewith.

Department of State,

Washington, November 2, 2009.

DISTRIBUTION TABLE

MONTH	VOLUME (cubic meters)
NOVEMBER 2009	259,200
DECEMBER 2009	267,840
APRIL 2010	777,600
MAY 2010	803,520
JUNE 2010	777,600
OCTOBER 2010	803,520